

Lục Tỉnh Tân Văn

<p>GIA BẠN: Năm-tạ, Trung-tạp và học-mao Một năm..... 6 00 Sáu tháng..... 3 50 Ba tháng..... 2 00</p> <p>ABONNEMENT: Bút Redaction: Mua báo thì kể từ ngày mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng mà phải trả tiền trước.</p>	<h2>新聞新省六</h2> <p>MỖI TUẦN LÀ BA BA KỶ: NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU Mỗi số báo là 0304 TELEPHONE N° 175 Adresse telegr.: LUCIRO-SAIKON</p>	<p>GIA BẠN: Lào-kỳ, Lào, Sài-Pháp và trước địa. Một năm..... 7 00 Sáu tháng..... 4 00 Ba tháng..... 2 25</p> <p>On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.</p>	<p>POUR LES AGENCES, rédactions: à SAIGON: Aux bureaux de JOURNALS. à HANOI: Aux bureaux de TRUMP- SÉC-TAN-VAN. On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.</p>
--	--	---	--

MỤC-LỤC

1. — Cao đẳng học đường.
2. — Chỗ nên trách lầm thơ-hóa.
3. — Phong-tục.
4. — Thi Certificates de Mécaniciens và thi Patrons brevets.
5. — Nhà thương thì Saigon.
6. — Một đám lửa đốt tưng (tướng Nhà-bè).
7. — Sự giầy thép nhà thơ Saigon.
8. — Nhân-dân.
9. — Thông-báo.
10. — Văn-ngữ.
11. — Hướng-truyền.
12. — Đông-Pháp báo tin.
13. — Oan-kia theo mãi.

CAO ĐẲNG HỌC ĐƯỜNG

Nhứt cử lưỡng tiện (tiếp theo)

Từ buổi an giấc đến giờ, các nước thầy đưa tranh thương chiến, nhứt là Pháp-nhứt An-b-huê. Mà đầu nước nào cũng thế, phàm muốn tranh thương trong một phương nào, phải cần đặng người trong phương ấy thông thạo tiếng nước mình thì đặng thương mãi của mình mới dễ mà mở mang thanh vượng. Hiện nay các nước đang đưa tranh thương mãi bên phang Cực đông này, nhứt là bên xứ Trung-huê, nước nào cũng trông mong giành đặng mới thành hơn trong đây, nên nước nào cũng muốn gom cho đặng học-sanh Trung-huê đi học vào nước mình, vì học-sanh đó là cái mối tương lai, là cái mối thành-vượng trong đờng thương mãi.

Bắt từ thập bác thế kỷ mà kể lại đây, Trung-huê — chỉ là đôi nhà Thanh — cũng có cho học-sanh du học Pháp-quốc vậy chớ chẳng phải không, dầu rằng không nhiều. Chưa rõ duyên cớ bởi đâu mà khi mấy tên học-sanh này học tốt nghiệp trở về, Trung-huê không cho qua nữa. Nhứt là từ khi Trung-huê lập hờa ước với Anh-quốc (Hồng-mao) rồi, thì phần nhiều học-sanh Trung-huê cho qua Au-châu, Hồng-mao đặng nhiều hơn hết. Tỉnh ra, trước đám giặc Âu-châu, thì các trường của Hồng-mao chứa hơn ba trăm năm chục tên học-sanh Trung-huê du-học. Đến khi giặc Âu-châu nổi lên đặng vài năm, chỉ là lúc cuối năm 1916, Trung-huê cho đi 292 tên, chia ra du-học 16 nước, mà một mình nước Hồng-mao giành đặng 116 tên. Coi thế học-sanh Trung-huê chuộng, thứ nhứt là Huê-kỳ, thứ hai Nhứt-bồn, thứ ba Hồng-mao, thứ tư, Pháp-quốc và chuộng học ý-khoa, luật-khoa, bác-vật hoặc tiết-dụng Chánh-sách (économie politique) chớ ít chuộng bên nông công thương cò.

Đôm thấy như vậy, Pháp-quốc, vì mối thương trường của mình trong nước Trung-huê, há để vậy ngồi xem hay sao. Nên từ lúc an giấc tới giờ,

Pháp gom học-sanh Trung-hoa vào nước có dư ngân, làm cho Huê-kỳ, Nhứt-bồn, Hồng-mao, mà nhứt là báo Le Times hằng để luận châm khuy sự chậm tri của Chánh-phủ Hồng-mao không ngớt.

Thoảng lại, chẳng phải một hội này mà học-sanh Trung-hoa đua nhau qua Pháp, lúc đang chiến-tranh, học-sanh Trung-hoa du học Pháp-quốc cũng dư trăm vạn, vì cái cách Pháp sắp đặt cho học-sanh Trung-hoa rất tiện, là ngày giờ chia làm hai ngày học, đêm thì làm việc lấy tiền chi dụng. Có ấy nên học-sanh Trung-hoa ưa lắm, dầu bản chất cách nào cũng có thể ăn-học chết danh đặng. Biết vậy mà số học-sanh du học Pháp-quốc đến là người trong các tỉnh Quân-tây; tỉnh Vân-nam là tỉnh thương giới Langsa thậm vượng hơn hết, chưa hề có gọi học-sanh qua Pháp. Chẳng những vậy, Chánh-phủ Vân-nam "nhân còn bỏ bớt lớp học chữ Langsa trong các trường Vân-nam là khác nữa. Hỏi cơ sao mà bỏ thì Chánh-phủ Vân-nam giải rằng kho Chánh-phủ Vân-nam rất hẹp, không thể gánh chịu chi phí nổi. Ấy là lời thật. Còn hỏi tại sao mà không gọi học-sanh sang Pháp, thì cũng cũng lấy một đầu dân nghèo mà nước cũng nghèo mà phân giải. Lại rằng học-sanh Vân-nam chẳng chịu cách xa thủy thổ. Nếu học-sanh chịu sang học Nhứt-bồn, chỉ là phong động: một thì chữ, một phong thổ.

Lấy đó mà suy, thì Cao-đẳng học-đường Hanoi, vì thương-giới của Langsa trong tỉnh Vân-nam là tỉnh giáp ranh đất Bắc, tiện rước học-sanh Vân-nam lắm. Cũng đặng một thì chữ, đặng một phong thổ mà lại gần hơn Nhứt-bồn.

Thế thì Cao-đẳng học-đường Hanoi, lập ra chẳng những tiện cho học-sanh Annam làm đờng sang Pháp mà thôi, mà cũng tiện cho học-sanh Vân-nam qua đó mà du-học, chẳng thiếu một khoa học nào tất cả.

Ấy có phải là phương tiện thứ hai đó chăng?

Nhắc lại các Cao-đẳng học-đường Hanoi đã lập thành trước ba năm nay, trường thì dạy-y-khoa, trường thì luật-khoa, trường thì giáo-khoa, trường thì dạy-vệ công-chánh, khám đệt ích lợi thế nào, người Bôn-xứ đã rõ, vì đã có học-sanh đi học xuất thân rất nhiều, đây có Cao-đẳng học-đường dạy về nghề buôn nghiệp bán mới định lập đây và định ngày 15 Septembre, khai trường, trường phần nhiều trong đồng bang chưa xét biết sự ích lợi thế nào, xin để kỳ sau giải tiếp.

(Sau tiếp).

L. H. M.

Mua thuốc lá của nhà

Nếu hút thuốc hang thuốc rì ngon chế tạo tại nhà máy thuốc rì Hanoi. Kã ra máy thế sau này:

Thuốc niếu « Con gà »
 — « Con voi »
 — « Đông-minh »

Thuốc Cigarettes
 — Đóng hộp 50 điếu hay 100 điếu.
 — Văn rời 10 điếu hay 30 điếu.

Máy bang thuốc này:

Annam trống
 Annam chẻ tạo
 Annam bán
 Annam nên đòng.

Chớ nên trách lầm TẠO-HÓA

Người ta hay nói « trời đất ở còn chưa vừa xong thiên hạ » là vì kẻ không biết nghĩ xa, lại còn gặp lúc mưa, nắng, lạnh, nực, mà chẳng hay riêng mình, liền trách-móc TẠO-HÓA. Vì như người trách lầm ấy muốn sao cho trên thế này đưng chỗ nào nóng nực quá, mà TẠO-HÓA lại vừa theo ý người thì khán-quan nghĩ chi địa-cầu ta có phải trời nên vui-về không, hay thường chẳng?

Nếu có và nếm không nực lạnh, thì thiên văn cây cối, thú cầm mà bốn chân ưa nóng nực ít đều phải chết hết, còn những cây cối, thú cầm ở xứ lạnh-áo cũng không thể sống đặng; vậy thì tại phải mất hết một số vật dụng, mà lại phải mua đèn y cảnh, có lẽ chỉ mà xem bóng như bầu, thì có ai muốn châu-lưu lăm chi, có thể gì buôn bán cho xứ kia, xứ nọ?

Như muốn cho khỏi nóng, khỏi lạnh luân luân, thì khi trời cũng phải y một nực, chẳng lạnh chẳng nóng; mà bề khi trời chẳng đổi đời, thì tất nhiên

không có gió. Còn nếu không có gió thì sanh ra bình hoan truyền nhiễm kẻ sao cho xiết?? Ấy vậy ta có nên ao ước. Sửa địa-cầu lại như thế chăng? Ta đôm lý chung quanh ta, thì biết bao nhiêu sự khéo-léo vô cùng của đấng TẠO-VẬT đã sắp đặt cho ta dùng, àu là đấng TẠO-VẬT ấy khôn-ngoan, khéo-léo hơn nhơn-loại bội phần, có chỗ nào ta chẻ-hại đặng đâu! Những sự ta gọi trái mắt, hoặc trí ta thập-thời, nghĩ chẳng ra, thầy không tới cái khôn-khéo nhiệm màu của đấng TẠO-VẬT, rồi ta lại lớn lời: nghề vẽ mới lam nhạt đã mong dạy lại Thầy.

Có một ông hiền Langsa, muốn răn đời, nên đặt chuyện thưng cha kia đi đờng, thầy cây da có trái nhỏ, còn giầy đưa lại trái lớn, liền vọt miệng nhiếc TẠO-HÓA bắt thưng: cây lớn dài sao cho sanh ra trái nhỏ xiêu, còn giầy đưa ra bằng ngón tay lại có trái to; đặng lúc trái da dúi trái đưa mới phải. Vừa đi vừa cẳng-răng, thì gốc cây da, mệt mỏi, nằm dưới bóng mát ngủ quên, trái da rụng ngay lối mũi anh ta, rõ coi như «m trâu» phải chi trái da, mà bằng trường trái đưa, thì còn gì cái mặt mình!

M. Th.

Phong-tục

(Tiếp theo)

Ưống rượu dấm mà

Dầu Pháp đầu Tàu chúng vậy sự đôm xét thường là tám bốn, nhứt gia hữu sự há giờu — nghĩa là mọi người có việc thì 100 người buồn — Nhưng mà người annam ta phần nhiều còn hay không, nhứt là mấy người xa thành phố. Xét cho kỹ coi già như nhà người có đôm xét, mà mình là người thân bằng quí-hữu không hay đến (lì thời bằng có hay mà đến viếng người thì sự người chọn rộn, hoặc sai đi sự kỳ sự nọ hoặc bị buồn bị rầu vào sự của muốn phê mà mình đôm xét rồi chẳng nhưng không có tình thân yêu, với người thì thời lại còn đôm xét, chớ chêm nếm, cho đến đôm xét, đôm xét, mà như có một chén rượu hoặc đôm xét học đờng hương chỉ là nhứt bát bác tùy người này, bác phép người kia, oặc treo máy huê nạt đàng em ào ào — Cái tục như vậy thì xét lại mà coi có nên sửa bỏ đi không? Từ thầy nếm chính lui giữa nhà, thì thế từ thiên hữu người buồn rầu đã không kể xét mình đã làm khách cho người ta mà bắt làm khách cho người ta mà lại thân thân người ta, cũng cho người phải gặt mình là sự giận vui say trái lẽ.

/Thục là phải, trong nhà tang không nên đi chợ mua cá thịt chi cả. Có sự như vậy phải kín đồ cảm chướng khỏi đời thì thôi, để công mà lo cho trẻ tẻ cho người chết mới phải.

Dầu cho thấy chua, thấy lè có đến mà mà tưng kính sấu, thì cũng vậy — không nên một nhỏ rượu vô lễ, chẳng thờ đời

**Rugru mạnh hiệu DEJEAN đã thêm mà lại ngọt
làm cho những tay thợ ruợp thầy đều khoe ngợi
Chỉ một mình hãng Denis freres có thể mà thôi**

tiến công thêm, rồi ra quán tin tan mặt
ý - Chờ tại nhà tang không nên; người
tá mắt lo-mắt râu có rãnh dũa mà lo ăn
lo uông - Có nên sửa tục bực như vậy
chàng?

**Thi Certificats de Mécaniciens
và thi Patrons brevétés**

Lời 15 Juillet 1920 sắp tới sẽ lựa ngày
chắc có các quan Giám-khảo hội lại đặng
hạch hội các tờ. Như muốn ứng cử thì
phải lo giấy tờ cho đủ, kẻo thiêu nhập
trường thì không đặng. Giấy tờ đủ rồi
thì găm theo đơn mình mà xin thì.

(A) Như thi Certificats Mécaniciens thì:

- 1° một bức giấy chứng tên tuổi mình và nghiệp nghề mình.
- 2° một bức giấy tòa chứng cho mình là người có bị án bỏ không, hay là có giấy khác tốt, thế cũng được.
- 3° giấy tốt chứng cho mình thừ nay oặc có làm nghề coi máy, coi lửa oặc làm nghề chi đó.
- 4° giấy thuê thân hay là sách nghiệp nghề có bình gian vào, mà phải có ông xã ghi cho mình là thiệt tên.

(B) Như thi Patrons trevetés thì

- 1° một bức giấy chứng tên tuổi mình và nghiệp nghề mình.
- 2° một bức giấy chứng mình là người không có bị án hay là có giấy khác tốt thế cũng được.
- 3° giấy tốt chứng cho mình oặc có đi làm đượ tàu máy năm.
- 4° giấy thuê thân hay là sách nghiệp nghề có bình gian vào mà phải có ông xã ghi cho mình là thiệt tên.

Nhà thương thi Saigon

Nhà thương thi Saigon, ở ngay chợ mới (Halles centrales) đường Boulevard Bonnard. - Nhà thương này để thi thố cho những người Anam nghèo nàn, không đủ tiền mà rước quan thầy coi mạch, và mua thuốc lấy mà uống.

Nhà thương thi này tới xin thuốc rồi về (consultation) chớ không cho ở nằm tại đó như mấy nhà thương khác (hôpital) Nhà-nước lập ra đến nay thì đã được 19 năm rồi! Hồi mới thì ở đường d'Adran ngay tòa Tân Đảo. Đến sau chợ bến thành dời về Boulevard Bonnard, nhà thương này mới dời về gần chợ tại chỗ hiện bây giờ.

Nhà thương thi này nhờ ông quan thầy Dejean de la Batie sáng tạo. Đến sau ngài qua đời rồi thì có ông quan thầy Montel Anh cai quản đó cho tới bây giờ, xin sớ sang, lập thêm nền ngày nay mới ra để số như vậy.

Nhà thương lập ra cách cho thuốc đem về nhà thì lấy làm tiện cho những người đau bệnh nhẹ khỏi phải nằm nhà thương mà bỏ nhà bỏ cửa; bỏ công việc làm. Lại ở gần chợ, càng thêm dễ cho những người bệnh, một buổi sớm mai, đã đi uống thuốc được mà lại tiện đường đi chợ nữa.

Annam ta bây giờ thì dùng thuốc tây nhiều lắm. Ở Chợ Lớn, Giadinh, vàn vãn. . . đều ra đó mà xin thuốc. Nên nhà thương thi này bây giờ mỗi ngày cho thuốc cho tới ba bốn trăm bình và củ và mới.

Nhưng mà tiếc thay tuy vậy mà còn có người chưa biết nhà thương này, nên bình tới ba bốn tháng mà chưa lại xin thuốc. Đợi cho có người chỉ cho thì là trễ rồi. Chứng đem tới, thì hết trị ở ngoài được, làm cho quan thầy mau mau phải cho giấy đi nằm nhà thương mới đặng. Ở Nam-kỳ không có cái nhà thuốc thì nào lớn cho bằng nhà thuốc thi này. Ở ngoài bước vô ngay chính giữa, thì có một cái nhà lớn, trên có lầu; trước tòa nhà này có một cái thảo bực (hall) dài và lớn, có ghế băng (bancs) để dài hai bên, để cho người bệnh có chỗ mà ngồi đợi cho khỏi nắng khỏi mưa.

Trong tòa nhà lớn đó, ở giữa thì là phòng quan thầy khám bệnh và chỗ để biên tên họ những người bệnh mới. Ở bên tay mặt thì phòng xem bệnh kin và phòng mổ, ở bên tay trái thì là chỗ bỏ thuốc cho bệnh dân ông. Có một thầy điều dưỡng (infirmier) coi về việc đó. Ở một bên phòng này thì là phòng để chích thuốc, có một thầy infirmier ở đó chích thuốc cho người bệnh. Bệnh dân-bà mà phải bỏ thuốc thì sẵn có một cái nhà lớn ở bên tay mặt. Có một bà phước tây, và một bà phước Anam ở đó coi bỏ thuốc, rửa con mắt, rửa lỗ tai. Cũng tại đó người ta tắm và cho thuốc mấy người bị bệnh ghê.

Còn dân-bà mà đau bệnh kin thì có một căng nhà ở ngoài cửa trước vô thì bên tay mặt, ở đó sẵn có thuốc có mền, có đồ bom và có một cỗ máy ở đó luôn đặng mà sàng số mấy bình « phòng tinh » đó. Bên tay tả thì có một căng nhà cũng như căng bên hữu. Đó là phòng chích thuốc. Có hai bà phước tây và bà phước Anam, và lại có một thầy infirmier ở đó mà phát thuốc uống trong cho những người bệnh.

Nhà thuốc thi này mỗi bữa sớm mai, trừ ra ngày lễ và ngày nhậm nhựt, thì cho thuốc từ 7 giờ cho tới 9 giờ. Hễ bệnh mới thì đi xuống phòng biên tên họ mà kê tên họ, tuổi và chỗ ở của mình cho người ta biên vào sổ. Rồi có lính gác dắt vô sắp ngồi cho có thứ lệ cho quan thầy coi mạch. Hệ coi mạch rồi thì người ta cho mình một cái toa (fiche) đem đến chỗ bỏ rịch, hay là rửa con mắt, hay là uống thuốc, hay là chích thuốc, tùy theo bệnh mình, thì có người sáng sóc mình lập tức.

Còn bệnh cũ thì mỗi bữa cứ đem toa đó lại mà xin thuốc, hay là bỏ thuốc, tới chừng nào mạnh thì thôi. Thoảng như uống thuốc năm ba bữa mà không thấy bớt, mà muốn coi mạch lại thì cứ đem cái toa đó lại cho quan thầy Anam thì người liền coi mạch lại và biên đổi thuốc khác cho. Bệnh cũ hay là bệnh mới gì thì coi

mạch cũng từ bây giờ sớm mai tới chín giờ thì hết. Còn mấy phòng bỏ đi, chích, hốt thuốc, hễ bình có toa cũ hay là mới gì cũng được, thì người ta cho thuốc cho tới hết bình thì mới thôi.

Đó là bình thường. Còn như bệnh bệnh bình như bệnh truyền nhiễm, bệnh rubeo, giập đầu chảy máu, v.v.), thì có phép lại xin thuốc lúc nào cũng được. Có một thầy infirmier gác luôn luôn, và đêm và ngày, như khi nào infirmier làm không được thì lại có quan thầy Anam ở tại đó, sẵn lòng giúp đỡ và cho thuốc mấy người xảy ra bệnh bình bình.

Annam ở Saigon và gần lối đó hễ có phát đau bệnh chớ bất kỳ, nặng nhẹ, cũng nên đến nhà thuốc thi chợ bến thành mới mà xin thuốc. Đứng điện tri mà bình trắc trở thì khó chữa cho được, ở đó đã sẵn có quan thầy Tây, Nam, và sẵn có thuốc thì, thì lấy làm tiện cho kẻ nghèo nàn lắm. Chớ đứng ở nhà nghe lời loa xóm mà đi chữa thầy vô rờ, rồi sau tiền hết tụt còn, mà lúc cùng đi đến quan thầy người ta chầy, thì thiệt hại lắm.

A. N.

Một thứ thuốc là nên hùt

Người Nam-Việt có phần nào rưng rưng đồng thiếu không đủ dùng, cũng là trên cả ngoại-quốc. Sao không biết rằng lý tại mình cứ đi mua thuốc là của nước Truong-hoa, của xứ Algérie cũng những nơi khác, mà gây nên cái hiện tượng lý?

Vậy chỉ nên mua thuốc là của Đông-dương văn-trào ooc-mi-ri, vì những thuốc lý trong ở đây theo những phương pháp thiên-hợp, chỉ ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lý lý là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoại-quốc đem vào.

Vậy nên bắt thuốc chừa và bắt Cóc, kiêu SCAPERLETTA, thuốc lá và bắt Cóc, FAVORITA, ALLI, v. v. cũng những xi-gà hiệu MANDARIN, BOOQUY, LOBUS, và NARCISSE là những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG VĂN-TRÀO OOC-MI-RI CHÉ RA. Vì thuốc lý tức là giúp những người ốm-bang trong thuốc, và chớ thuốc lý. Mà lại giữ được tiền bạc không mất ra ngoại quốc vậy.

Một đám lửa dữ tợn tại sông Nhà-bè

Hai người chết 4 người bị bệnh
Hôm qua tại sông Nhà-bè, có hai chiếc tàu của Hà-lang, một chiếc chở dầu hỏa, một chiếc chở săng cho hãng Franco-Asiatique, tên chiếc Lara và chiếc Hébe. Chiếc Lara đến trước cập được cầu đặng mà cái đầu lên kho, còn chiếc Hébe đến sau thì đầu đưa sớng, cách chiếc kia chừng 60 thước cũng cập sớng lên kho, nhưng mà có một chiếc ghe cập chớ đẩy rồi sang vô bờ.
Khi gần tới rồi, thì chiếc ghe đã chớ đẩy sớng rồi, nhưng mà nó tỉnh đầu đó,

cập theo chiếc tàu Hébe mà ngã, sớng mai sẽ tiếp mà sang. May cho chiếc tàu này, là vì ông quan tàu đuổi ghe ấy đi không cho nó cập tàu ông mà ngã. Vì vậy nên ghe ấy phải kiếm chớ đầu đặng đầu ấy ra chừng 3-4 trăm thước mà khỏi cái họa to cho tàu.

Lời 7 giờ tối, nghe nổ một tiếng lớn quá, rồi thì thấy khói trong chiếc ghe vùn lên trời mạnh mẽ quá. Hồi lại thì là một chi đôn bà ở dưới ghe ấy thấp đèn kiêu chiều, rồi có tiếng sớng hé hàng mà phải nổ cháy như vậy. Bị khói nhiều quá nó làm cho cái đèn cũng phải nổ luôn rồi tiếp theo sớng ra lửa. Chi đôn bà bị cháy nhiều mà cũng đặng cho chi vì lối tại nơi chi đôn người. Tuy bị cháy nhiều mặc dầu chi ám đặng một đũa con mà nhảy xuống sớng. Còn chúng chi và 2 đũa có-lời nữa thì bị cháy không kịp, cháy nhiều. Một chiếc nhảy xuống sớng, 2 chiếc thì niền giầy neo mà chịu.

Ông quan Tàu Hébe mau mau biểu bề tam bản xuống sớng vớt mấy đũa đó lên. Còn chiếc ghe thì đứt trôi qua bên kia sông, tấp vào bờ. Dân làng ta thấy vậy thì xuống, ghe ghềnh xuống đi vớt sớng trôi, còn người lập xung quanh chiếc ghe.

Có một chiếc vớt được 15 thùng chiếc này 2 người chèo. Rồi 2 cụ thấy một thùng nữa đương trôi mà còn đương chảy cái bị bằng chì, bên vớt lên, vừa tấp lên đã vào ghe, thì thùng ấy nổ một cái làm cho 2 cụ phải bị ngộ khói chết tươi.

Cả thấy còn 4 người bệnh thì chớ vào nhà thương, nhưng có hai người nặng lắm.

Con me đôn bà đã vô ý thấp đèn mà còn bị nổ, 2 chú đã vớt 15 thùng rồi, còn tiếc chi một thùng cháy mà nói chết đi vậy. Cũng là vô ý.

Sở Giầy-thép nhà-thờ SAIGON

Mở hội Văn-trường

LỜI RAO

Một hội thi ngày 12 Juillet 1920, 7 giờ sớm mai, tại Chánh-phủ điện-tích Saigon, đặng chọn Lara và thứ-kỳ học tập.

Phải từ 18 cho đến 25 tuổi mà thời thì đặng nhập đơn xin thi.

Hơn xin thi phải gửi họ Chef du service des postes et télégraphes de Cochinchine tới ngày 9 Juillet 1920 thì hết hạn.

Các tờ thi phải găm theo đơn

- 1° 2 bản khai-sanh,
- 2° 1 bản giấy chứng minh ăn ngày ở thiêt (bonnes vie et meurs)
- 3° 4 bản giấy tòa án chứng cho mình,
- 4° 2 cái hình chụp chừng 5, 6 phân tây.

Tên họ không được đả cức các tờ giấy phải găm thêm một bản của quan cai-trưởng cho phép mình ứng thi.

Hết thấy sáu bài thi, điểm cho từ 0 tới 20:

- Bài viết mô và bài Luận thi nhưn 5
- Chữ hay nói chuyện giới thì nhưn 4
- Toán địa dư hay thì nhưn 3
- Bài luận và bài chử mới bắt,

HỜI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc xứ Algérie là Thuốc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc điếu trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thật là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

Trở nào không rảng dạng 300 điểm thì vô ích.

Khi thì đau rồi và trước khi lãnh việc phải có thầy thuốc chứng minh đủ sức.

Lương bổng khởi đầu mỗi năm 450 \$00 chỉ 1540 \$00 cực phẩm, các vị ở Saigon Cholon Giadinh sẽ gia thêm mỗi tháng học 3 \$00 hoặc 7 \$00 tùy theo gia sự của mình.

NHAN ĐÀM

(Contes amusants)

Bản chiêm-bao

(Tiếp theo)

51. — Chiêm bao thầy già coi, như cây khô, thì là điềm gặp sự rầu rĩ; cây gậy: trong nhà có chuyện cái lầy; cây tươi xanh: trông cây thành việc đặng; cây có bông thì đậu hoặc đang lo làm việc chi đó chắc xong; cây có lá úa: bệnh hoạn; thấy mình leo trên cây: đặng tăng lương bổng, lên chức.

52. — Thấy cây cung, cái ná: gặp ruồi ro lớn.

53. — Thấy người ta giết mình: có sự hiềm nghèo xảy tới.

54. — Thấy người dúi: trong nhà có người già trẻ; thấy mình trở nên dúi: điềm may mắn.

55. — Thấy anh ăn cơm: có chuyện xào xạo trong nhà rầy lộn.

56. — Thấy cây chòi: có cuộc chơi vui.

57. — Thấy trái chuối: đặng xong việc; thấy ăn chuối: bị đờn bà gạt.

58. — Thấy chiếc cà rá: gần cưới vợ, lấy chồng.

59. — Thấy chiếc tàu: có khách bà con, anh em; thấy tàu gần chìm: đau ốm.

60. — Thấy mình đánh em bạn: có chuyện vui lòng; thấy mình đánh người tinh của mình: điềm có phước.

61. — Thấy cái quạt rợp: ông lão.

62. — Thấy đồ nữ trang: bị sự hiềm nghèo, đóng hảo tài.

63. — Thấy cái ve không: điềm có bệnh.

64. — Thấy cái quán rượu: ông lơ.

65. — Thấy mình đi dười bùn: giàu có.

66. — Thấy ruộng: tình cờ đặng của; thấy chạy ngoài ruộng: phản sung sướng, khỏe lợi; thấy ăn ngoài ruộng: cưới vợ lấy chồng giàu có.

67. — Thấy ông trà-pha: gặp chuyện lo buồn, nghịch ý.

68. — Thấy cuốn lịch: mặt tiền bạc nhiều.

69. — Thấy đánh bài: có chuyện oán thù, rầy rà, mang lời, tiếng nói.

70. — Thấy ăn nậm, hái nậm: gây lộn, vợ chồng xa nhau.

71. — Thấy đôi giày: bị người ta khinh khi; như đôi giày mòn, là điềm có dịp đi đường xa.

72. — Thấy bệnh thiên-thời: điềm ăn tiệc đám cưới.

73. — Thấy con ve: nghèo khổ.

74. — Thấy hút thuốc xì-gà: vui đó, hết đó.

75. — Thấy bị tẻ: có chuyện lo rầu to.

76. — Thấy trường học: gần có con.

77. — Thấy mình bị đau bụng: có người mới ăn cơm.

78. — Thấy con cóc: mang bệnh khóm mạp, xấu hỏ.

79. — Thấy nẫu ăn: điềm phản lìa, hoặc dễ chóng.

80. — Thấy cái diêm: lãnh gia tài.

Bản rũi may

81. — Khi nỡ tưởng như có ai gõ cửa, rồi lại mở không thấy, là điềm có người chết quen thuộc với mình.

82. — Bữa thứ sáu bị chảy máu cam: điềm có phước.

83. — Thấy rượu đổ trên bàn ăn, lấy người tay trỏ chậm rãi tha trên trần: bèn lằm.

84. — Người bệnh nhảy mũi bả-ăn liền tiếp, thì chắc mau mạnh.

85. — Đầu năm (mùng một tết) người đờn bà đặng người đờn ông đến thăm trước hết, thì cả năm có phước; còn đờn bà thăm trước, thì có chuyện buồn cả năm.

86. — Rủi lằm bà trẻ trúng gà, trúng vịt: điềm vợ chồng xáo xáo.

87. — Lằm đồ mực là điềm sự lằm.

88. — Chỉ rời rớt một mắt cái nút áo lả, là dấu phát tài.

89. — Để cái áo dài mới trên giường: có chuyện ròi ro xảy tới.

90. — May áo đám cưới của mình là điềm không tốt.

91. — Người con gái nào lấy cây đao khuấy trà-pha, thì phải trẻ 10 năm mới có chồng đi cưới.

92. — Hễ con gái lấy chiếc khăn đeo ngón tay trái, thì trẻ lằm chóng 7 năm.

93. — Khi nào đứng dưới nước mà bị mặt trời giọi về con mắt, là điềm trong năm ấy có vợ, có chồng.

94. — Tích cỡ chặc hai nhâm con rắn, con rít: hên lằm.

95. — Thấy con mèo giơ cẳng trên lờ tai nó, thì gần mưa, hoặc có khách.

M. Th.

(Còn nữa)

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC VÀ GIÁ LỬA

Giá bạc cho nhà nước: 8 fr. 50

Giá lửa, từ 100 kil. trở tới: 200 fr. Chờ chờ báo trả lại: 1. 20/10/20.

NAM-KY

(Cochinchine)

SAIGON.

Máy không đã làm tay chết

Hôm 9 tây, chiếc tàu « Prosper » ở Hưong-con tới Saigon, có một người đờn bà Annam ở dưới lầu gác hai, tay con gái nhỏ (một đứa 4 tuổi, một đứa 3 tuổi) bước lên, mà không có người chỉ hết. Sở mật thám hỏi bà thì người ấy khai như vậy:

Gã tên là Nguyễn-thị-Ngo, niên canh 41 tuổi, gốc ở làng Long-khiết, tỉnh Soc-trang, khi trước có chồng chệt Triêu-con tên Lim, nghề bán rau tại tỉnh-thành Soc-trang. Khi gã còn mang đứa nhỏ trong bụng thì chồng chệt ly trần. Đền sau sanh sang rồi gã cấp với một người chệt khác (cũng chệt!) hàng Triêu-Châu, tên Tân, nghề làm mướn. Chệt này đắc gã về Cholou, rừ gã đem

hai đứa con về Tàu với nó. Gã nghe lời, (dễ biết dư 1) tuy không thông hành mà cũng xuống tàu. Bữa xuống tàu đến nay được chừng 15 ngày. Tàu vừa đến Hưong-Côn, chệt Tân lấy hết bạc của gã mà biến gã bán hai đứa con cho nó mướn. Gã thấy vậy giựt mình nên bữa sau lên xuống tàu trở về đây.

Nghe nói như thế gồm chưa? Nếu gã ấy trốn về không đặng, chắc bà mẹ con phải lằm lằm cho chệt đến trọn đời.

Thịt lằm

Sở tuần thành mới làm giấy phạt lên chệt Quảng-đông Trần-Dinh ở đường Chas-cloup Laubar vì nó đem ra chợ mà bán 22 kilos thịt bọ-con không có đóng con dấu là. Thịt đã lằm thối cho nhà thương.

Mắt

Thầy Trịnh-quỳ-Thằng, 38 tuổi, làm việc trường tòa, ở làng Vinh-thanh-Vân (Rachgia) đến Saigon có việc, ngụy tài Lục-tinh-khách-Sang, đường d'Espagne, có bớt răng thầy lằm mắt một cái hộp-phoi đặng 250 \$00, ba cái giấy quốc trái năm 1918 số mấy không biết, và giấy thuê thân số 1083 năm 1920.

CHOLON.

Xe hơi

Khách Hứa-Nhan kêu Ban-Chum-Leong, 53 tuổi, Phươc-kiên, buôn bán, ở quai de Mytho, số 93-94, Cholon có bớt răng đứa 10 tay gần 12 giờ khuya, ngụy tài hơi số 392 ở Saigon về tới đường Thủy-Bình, ở ngã tư đường Tanfieurs, có một cái xe hơi khác số mấy không biết, của Sở Thủ-Toàn, một ông quan ba cầm máy đặng Kia của ại đặng nhằm xe và hư hao chừng 5 t. ăn đặng.

Ăn trộm trâu

Tên Võ-vân-Chu 20 tuổi, Lê-vân-Phan, 39 tuổi, sống ở (Vị h-Lộc (Giadinh)) với Ng-thị-Luong 38 tuổi, nghề trồng bông, ở đường A-mand Rousseau, mới bị giải Tòa vì tội trộm và đóng lờ tạm năm con trâu. Ba con thì cha Búi-vân-Ngay 27 tuổi và Búi-Sở 40 tuổi, đồng phu ở làng Tân-thủy-dông (Giadinh) còn hai con nữa của bị không biết.

Trong thế họ này không ai ăn trộm trâu, mà thấy thì-luợng không không phân nên tới đi thâu công mướn trâu về ở bữa ấy phải đó thôi.

Khí, khi, khi của ai

Chệt Trần-Mạnh, 40 tuổi, Phươc-Kiên, nghề bán heo, ở đường Hém Gendarmerie, số 16, có rằng con heo của ai không biết thì cần con gái nhỏ là Trần-Tôn, 5 tuổi, nơi đòi hứu.

Thiên thời

Một người đờn bà Annam tên họ chi không biết độ chừng 40 tuổi, bị thiên thời mà chết, nằm ngoài đường, gần chợ Bình-dông, trước căn phố số 2.

Chết chìm

Thằng nhỏ Võ-vân-Lô, 13 tuổi, ở đường cho ở òn-bà Hồ-thị-M., 32 tuổi, ở đường Phú-Lạc, hôm 9 Juin hời 12 giờ rưởi trưa, xuống kinh tắm hực chơn chiếm mất. Kiểm thấy chưa ra.

CHAU-BÜC

Xe hơi cách chết thảng nhỏ

Hồ hữu-Ngọc, 32 tuổi, là người lằm đưa xe hơi đường Châu-đúc. Tác-ô, người sanh đẻ và cư-ngụ tại Châu-phủ (Châu-đúc), có rằng xe y số C.924 ở Thỉnh-Liên chạy về, cằng nhằm một đứa con nít 5 tuổi tên Nguyễn-vân-Sen. Thằng nhỏ này ở trên lò đường mé trái, khi xe gần tới nó vọt chạy bằng ngang trước đầu xe. Lúc này xe chạy chậm, chừng 20 ngàn thước trong một giờ, người coi máy siết thẳng và bẻ bánh qua tay mặt rất mạnh mà cũng không khỏi cách. Thằng nhỏ té giữa đường bị trong thương. Hồ hữu-Ngọc liền chở nó vào nhà thương tại lập, một lát kê nó chết.

Chứng cứ cũng đều khai và như Ngọc, nên Ngọc khỏi bị bắt. May thấy có đến nhà thương coi thì thấy quả một bánh xe hơi đã leo lên mình thằng nhỏ.

Khi nào có việc chi n...
muôn đái đàng quan-khách...
mà chẳng dùng rượu Sâm...
banh Champagne hiệu
Tisane Marquis de
Berger
Thư vu
Thì lằm sao mà cho phình...
vui về đặng
Rượu này có một mình hàng
Denis trờn trư mà thót.

Văn Uyên

(Variété littéraire)

Họa vận bài

Thượng-thơ Nguyễn đại nonh Vinh
Thang Đông-cát

Nghe nói lòng đau thối máu bôi.
Bờ rợp lụa chon đệp con người;
Ơn vua yêu nấy tay sang cả,
Vị nước chia lo luôn ngậm ngùi.
Sư-nghiệp Châu, Trình (hêm chơi rạng.
Trưng-cần Ngụy Phạm đấng chung vệt.
Chống giặc đở van ngày khấn-khih,
Nước trệ nhà nà nà với ngui.

Hiền, hiền, T. Đ.

Thầy Minh Huê

Con nhà gia đình, quang đãng người
thầy Minh Huê, tháng hai năm canh
thìn... thật là tạo hóa riêng dành để cho
Đê Thành tại một ngày lễ tết đã nên xinh
nên đẹp, ngắm người thay ở thiên lý tại
nhân tâm. Ngày ấy chính là ngày của
người đời mỗi năm chỉ được một lần
thăm viếng các phần mộ, hoặc các chùa
chiếu, cũng một việc từ giã gọi là to
trùng... trước cửa nhà xưa mà, lại thêm
thầy Minh Huê phòng, trên bờ dúi
nước thiếu chi quốc sắc thiên thì là to
Em vốn là một người đã sáu da cầm
nhân gặp tức Thanh Minh, xúc cảnh hưng
hoài, siem sửa lễ mọn căn vận tại thành,
càng nhau mấy chị em đi thăm mới ở

miền sơn phía nam Kinh đô; qua cầu Đông. Gia, lên cầu Clémenceau là những nơi sớ xưa ở giữa thành thị; tuy rằng mắt xem thấy lâu dài tráng lệ, nhân vật phiến hoa, nhưng đó là nơi buồn chán bầu lợi, thời không thích hợp với lòng, em hoài cảm, chỉ có: کیا non xanh nõ nước biếc mới người lòng « nhân tử » của em, vậy có ngâm mấy câu:

Chật ngất tầng cao mây nhấp cẩu.
Dưới giồng xuân thủy cuộn lao rao.
Tả sầu duy có non công nước.
Danh lợt phiến hoa đăm ước ao.

Qua khỏi cầu này tiếp đến lâu đài tráng lệ, thảo thụ thành thông, xem rất là ngoạn mục, nào phủ Khâm sứ, nào tòa Công chánh, Điện báo, nhà hàng Morin, nhà Ngân khố, lần được đi đến tòa Y-chánh, Phủ Thừa-Thiện, Trường quốc học, Nữ học, ấy là nơi luyện tập động minh các tài của những kẻ tuấn-tú anh-thu trong đám nhân quả ngày nay, thật là quý hóa thay em càng nghĩ càng sinh lòng lưu luyến theo tả với chi em là những người theo dõi nghiên bút, nên có vịnh mấy câu ghi lấy tình thâm:

Xúm xít bên sông một đày dài,
Lâu đài chẳng khác cảnh Bông-lai.
Dừng chơn đứng lại nhìn phong cảnh.
Tình thiết vì ai biết bởi ai?

Theo con đường Ngự lên Nam-giao, lúc bấy giờ vào độ ba giờ, gió chiều veo vạt, bóng sáng yếm diêm, thật là thích hiệp với cảnh Thanh-minh mà nhất là buổi chiều lại càng thêm đẹp: Kia chùa xưa, nọ đường mới, khóm dương, cụm trúc, nội có ngàn cây; tuy rằng nơi này là nơi ít người ưa, vì những khách tâm phương đời nay thường thích chôn phiến hoa, xa nơi sớ xưa, mà nơi này là một nơi bán thành thị, bán làm tuyến thời có ai là khách tâm phương chịu dời bước đến đây, chỉ có một mình em lần lần nơi này mang mặc lòng thường thảng tâm phương biết cùng ai nhắc gợi. Vậy có mấy câu nhân với chi em:

Lao xao gió dục mây ngảnh dương,
Mặt mờ chiều xuân một lối đường.
Chín chục thiếu quang nhiều thú nhả,
Đình nghiêm nhẵn với khách tâm phương.

Đền đây là nơi ngàn ngang gò đồng, thiếu chi là cỏ trũng tàn-phân, khói nhang tro giấy, lễ thảo lồng thành, biết bao là tình từ biệt sinh lý, nào thiếu gì bậc giải nhân tài từ, sao đời vật đổi, người

vắng cảnh còn, vì ri một năm cô-khâu, thăm thăm ngàn năm vĩnh biệt, em suy lại qua-khứ lại buồn cuộc tương lai, xúc cảnh hưng hoài chạnh lòng cảm khái, ba vắn sáu lựa gọi để mấy câu:

Cỏ, cây, khâu, mộ, chạnh đau đau,
Mang gánh hồng tâm những nặng trĩu,
Nghĩ nỗi biệt ly thêm chán ngắt,
Tang thương đời đời biết bao nhiêu.

Ngã ngơ trăm mối, bất ngát một lòng, thông thả lán theo mây dậm đường dài, thoát trống lên nếu Giao thời rừng thông xanh ngất ùng họ đản Giao xem rất nên về trang nghiêm, càng nhìn bao nhiêu lại càng tỏ lộ vẫn hiền của quốc triều ta có làm lễ-vấn-chê-độ nên lòng trọng. Đứng trên đàng Giao xem cho một mực thời phía bắc có đô-thành; nam có ngai vàng phía tây núi Kim-phụng, Ngọc trấn, Thái, cùng tá hữu trạch nguyên một phía đông có Sông Hương; bao nhiêu giang sơn viên cựa đều triều cũng Đế Thành thật là Giang sơn hữu chủ, biết lý chi mà ta được lòng nhân từ của em, vậy có nghĩ mấy câu gọi là học đời nghiêm chỉnh:

Đàng giao nghiêm thâm sóng từng Teo,
Non nước Thần Kinh đẹp lời chiếu,
Nẻo cũ Thiệp Thái này ăn ước,
Bước đường Lưu Nguyễn vắng tẻo Teo.

Quan họ trong các chi nói này còn nên kể đến những nơi đầu tích rất long trọng của quốc triều ta là những nơi Tôn lăng và cổ tự; những nơi ấy có biết bao tướng cảnh; nhưng tương vì phận nữ nhi thời em không được phép vào cung chiêm cúng là một điều đi hám của em vậy; chỉ được vào mấy nơi chùa xưa được xem làm thắng tích; khi đi vào nơi « Tam-và-Châu-cung » của nhà Phật thời khiên cái trần lự của em như rửa sạch lau lau mà lòng nhân quả của em như lúc bấy giờ mười phần đã được chứng, vậy sẵn dành vách phân để mấy vần thơ:

Mã phạt lòng không phụ chúa xuân,
Chứng cho nhân quả vẹn mười phần.
Dưới đài sen niệm Cầu hương-nguyện
Bát nhà xin người độ chót ăn.

Em cũng muốn lưu luyến nơi cảnh lịch cùng những bà vai giả trở chuyển để học lời diệu ngộ, mong được nửa ngày nhàn hạ, một kiếp phù sinh, nhưng hóng chiều dục, đăm để xa, mới từ cảnh ra về lần bốn nơi đường Thiệu trị theo giải sông, đòng, vừa gặp trận mưa

xuân phơi phơi như tơ tằm muốn sợi, thêm dệt thêm dày cho gái tình cảm khái, ngày xuân này là một ngày xuân gặp tiết thanh minh, mà trong hội đáp: hánh này chỉ một mình em đã được tỏ tình cảm hoài kim tích vậy.

Tôn nữ HOA-TRAM Rue Đông-khánh Huế.

Rượu chắt hào hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bán xứ Corse, đã ngon vô song mà lại ngọt vô cùng.
AI mua thì phải hỏi cho đặng tên AUGUSTE MATTEI.
Rượu này một Đông-dương chỉ có một mình hãng Denis frères (trở mã thôi).

Hương truyền

Những điều nên cấm
Qua đến mùa hè là mùa cái nhiều đồ trái tráng, như là chuối, mít, dưa, xoài, nhãn và chôm-chôm, vắn vắn, toàn là loài trái của bồn xứ hoặc của các xứ lân bang đem đến bán, mỗi ngày. Người bán buôn những quả phẩm ấy, kể có hàng hàng trăm, ngàn; bởi nhiều như thế nên chi đi đến lối nào ngõ nào cũng thấy những người đàn bà con gái hoặc bày ra trong quán, hoặc bày tại hai bên đường những thùng nọ mùng kia toàn cả đồ trái; những thứ trái nhỏ chum trái thì để nguyên mà bán còn phải cách; đến như những trái to như là mít, dưa-hồng, dưa, đu-đu, vắn vắn, thời lại cắt ra từng miếng nhỏ rồi bày lên trên một cái giởng mà bán. — Một trận gió, một cái xe, một con ngựa đi qua, thời bao nhiêu bụi bặm đổ bắn toàn bay dính vào những miếng trái tráng ấy, và vô số là ruồi lẩn, trùng thiet ghê gớm.

Trong một ngày biết bao là người ăn thứ trái đã cắt thành miếng ấy; mà những kẻ ăn, toàn là người nghèo cực, phần nhiều lại là cả trẻ con ăn, vì chúng nó vốn thích đồ trái. Như thế thời trong một ngày biết bao nhiêu là đứa trẻ con bị bệnh tật vì ăn những vật độc ấy, mà những đứa con trẻ nhà nghèo ấy biết thuốc men vào đâu, biết gì là sự cứu cấp, sự trị bệnh. — Thế thời tình linh phải bệnh đến chết. (Bệnh ấy lại phần

hiều thuộc về bệnh đi tả, mà bệnh đi tả tức là sinh ra bệnh thiên thời. Thiệt tưởng sự này thấu đến tai quan trên ra phép cấm ngăn thế nào kẻo mà năm nay loài trái tráng được mua nhiều lắm.

Tôn nữ HOA-TRAM Rue Đông-khánh Huế.

Hàng Dâu
TRUONG-VĂN-BÈN,
có bán đủ thứ dẫu
Dầu phộng ăn thiệt ngon và tốt.
Dầu dừa.
Dầu xô không có mùi hôi.
Dầu mè thơm.
Dầu bóng giá rẻ để thợ bạc dùng.
Bệnh dẫu dậu phộng thiệt tốt.
Bệnh dẫu đu-đu.
Bệnh dẫu hội gòn.
Bệnh dẫu hội bông.
Bệnh dẫu dừa để cho beo và bõ ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÀ RẺ HON!

Khách-trú
Hàng tôi mua cửa kho, dẫu phộng, mè, hội gòn, hội bông, hội đu-đu, dẫu và hội cam-thoucou. Mua giá khá hơn các nơi.

Xin Lục-châu ai có muốn mua bán với tôi thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi thì tôi gửi kiếu và san lòng tiếp rước rất trọng thể và trả lời lập tức.

Nay lời:
TRUONG-VĂN-BÈN.
Hội-dòng quân-hạt,
Đường CAO-MEN, số 40,
CHOLON.

IMPORTATION COMMISSION
Entrepot de Cholom
71 rue Tông-độc-Phuong

Hàng trừ Hàng Hoa
Paul-HIỆU Cholom.

Các thứ vải. — Đồ gia vị Lang-sa và các nước. — Rượu chắt và các thứ rượu ngon. — Các thứ dẫu và savon thơm. — Các thứ dù đơn ông và đơn bà. — Các thứ bốp da lớn nhỏ. — Các thứ đồ vật và đồ mới lại Paris gửi lại vắn vắn.

Hàng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hóa 1 m bên phương Tây và các xứ ia theo ý chủ và dĩ.

Giấy thép đề tác: Paulhieu-Cholon
Giấy thép nói: 667.

Le Directeur
Paul Hiệu
Officier d'Artillerie Coloniale démobllise
Croix de Guerre

Ngô cũng nhân quan

Chàng ông muốn về mình cho thiệt công, thì xin đến xem hình đến trong tiệm Họa-Chon-Dung của M. NGUYEN ĐỨC-NHUẬN: thì sẽ dễ dàng và lòng đẹp nhất. Tiệm này được nhiều nhà sang trọng ngợi khen. Hình vẽ dễ trảm năm không phai.

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghề vẽ và ba cái bằng cấp của hội đũa-xô. Đòng-dương bao khen. Quý vị muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho hình vẽ và các giấy có cắt nghĩa rõ ràng về nghề vẽ được tác giả cả phần mình. Gửi thơ, hình, hoặc mandat xin để báo thơ như vậy:

M. NGUYEN ĐỨC-NHUẬN
Chủ-tiệm
Họa-Chon-Dung
28, Boulevard Paul-Bert, Saigon.



Người-Annam

Nôn hút thuốc lá hiệu « CON GÀ »
Vì thuốc trông tại trong xứ ta,
Vì thuốc thơm tho hơn hết,
Vì chế tạo theo phép vẽ-sanh,
Vì bán giá rẻ hơn thứ khác!

Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc,
Mà hút thuốc lá hiệu « CON GÀ ».

Bán tại Đông-pháp Yên-thào Công-ti ở Hànộ,
Dépôt tại Cholom, 2 et 4, rue Lareynière,
và các nơi tạp hóa đều có bán.

Muốn bán

Caoutchouc cây ương đã hai năm; Hột ương đều là hột lựa giống tốt. - Vừa trồng.
 Muốn mua xin do nơi ông HUYNH-HỮU-NHO, Hương-Hào ở tại chợ Thủ-Đức.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE
 Là một thứ giải khát ngon thượng hạng
 Của một mình hãng Denis frères có trụ má thối.

Kinh trình

Lò rượu Đông-Dương của hãng Lang-sa kều là Société Française des Distilleries de l'Indochine (S.F.D.I.C.) [kinh trình cho chư vị Thương-nhơn và Sal-gon lục-tinh hay rằng:

Kể từ ngày 26 avril 1920, Hãng rượu tạm dời phòng việc về số 66, đường Bonnard, Dãy-thép nơi số 347.
 Vậy khi cần mua bán, đòi hỏi và gởi thư từ chỉ, nhất thiết việc mua bán, tiến-bạc hay là điều đình cang thiệp với Bồn-hỏi, xin cứ gởi hỏi đi mà kỹ hũa.
 Tổng-lý Nam-kỳ do Cao-miên Ký tên.

Thứ Hai
 17
 Mai
 1920

KHAI TRƯỞNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Ở đường CAINAT SAIGON, số 195 tới 201

Ông André LÉ-văn-Minh, Tổng-lý.
 Bảo-tổ-sư nhất hạng ở Y-Viện thành Paris,
 Học-sanh tốt nghiệp trường được bảo-tổ,
 Cựu học-sanh các trường ở thành Paris,
 Cựu bảo-tổ công các nhà thương tỉnh Seine,
 Định phần thưởng như hạg kỳ thi hóa học 1914:
 Mè-dai-bạc
 Mè-dai-đồng
 Của tư-tế-cấp bá-tính thành Paris.
 Mè-dai-đồng
 Của hội Phụ-nhơn Pháp-quốc (thành Paris).
 Toa thuốc
 Chế y theo toa của thầy thuốc cho.
 Phần việc riêg
 Bề cho tay chế thuốc Langsa quán sức.

Thuốc thiết-nghiệm
 Cháu hiệu Langsa
Chất hóa-học
 thiết-rồng và nhưi hảo-hạng
Phân Giải
 Sầu và ục học
Tổ-trưng học và Hóa Học
Ô-hắc chất
 nước uống
Hoàn-Tê

Đồ phụ-tùng và bổ-gi
 nhưi hũa
Đồ chụp hình
 Bù thư
Đồ lợc
 bằng máy Camera-Ngon
 Bó ri - Thuộc chất - Trồng-trái
Nước Suối
 Nước ca suối Langsa
 Mũi Huế thảo

ĐẦU HOA

Đầu Essence de Menthe hiệu « Mitcham » nhưi hảo-hạng

Thuốc thiết-nghiệm và các vị của ông LÉ-văn-Minh

Hỏi giá

Thuốc bổ Quiniam
 Hườn nhò mau tang ra nước
 Trích từ bả thứ quinquina
 Bó lực và trị bệnh rất

Thuốc xó
 Thuốc nước xó
 Eucalipt và hay
 Kola Stabilisée
 Hườn nhò tiện dụng

Thuốc tiêu
 Thuốc valerianate d'amoniaque
 Có Y-viện nậun chứng trị bệnh đau gá và cốt.

Thuốc có
 Thuốc có
 Gaduol
 Thuốc có trị đau cá morue

ĐIỀU DƯỢC PHÒNG

Tiền Langsa

Bán rộng những thuốc Langsa

Nhà lãnh mua tại Paris - Lyon - Marseille - Nice

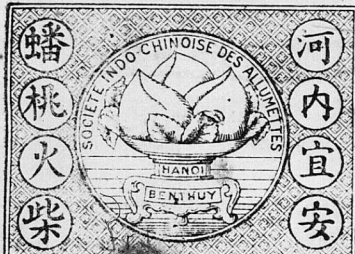
BAZAR
 MERCIERIE
 JOUETS
Jules Ha-kim-Tuong
 9 Boulevard Gallieni
 En face de la Gare Némésis
 Ouverture 30 Mai 1920

ÉPICERIE
 VIN
 LIQUEUR

Ancien Employé de la Maison A. Courtinat & Cie
 Ông Jules Ha-kim-Tuong vốn xuất thân ở nhà buôn Langsa đã lâu rồi, nghề thương-mại thật lão-lieu lăm.

Nay ông riêng ra lập thương-cuộc Epicerie là sở dĩ để buôn bán đồ ngoại-dương mà nhưi là hàng-hóa bên Đại-Pháp, đặng giới-thiệu cho nhà buôn ta trong sáu tỉnh. Hiện nay Đông-hàng ta đã rõ tưởng-không-hương là một đàng cá của nhơn-quân, ai ai cũng mong bước tới, vì vậy nên ông Jules Ha-kim-Tuong, có nhơn-mở mang thương-xiêu cho quê-hương, đặng-xướng hiệu này, trước bán giá rẻ cho người bả xứ, sau nữa thế vì nhà buôn ta mua đồ bên Pháp, được nhệ-tiến số phi.

Vậy đặng bang ta trong sáu châu, muốn hỏi điều chi về việc thương-mại bên Pháp hay là tại Saigon, gởi thư hoặc giáp mặt, thì ông sẵn lòng giới-thiệu cho. T. T.



một mình hãng Denis-frères
đại-lý cả Đông
dương thử hộp
quẹt này.

Một hộp quẹt này khắp nơi đặng phép bán là một su nhỏ một hộp mà thôi.

N° (47) FROULSTON DU 13 JUNE 1920

ROMAN

HOAN KIA THEO MÃ

BA MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CẢNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ bảy (tiếp theo)

Xem thơ tôi, thật tôi tớ cười lờ khóc, nhàn mà biết nói sao bây giờ! Giã chơn để thân đặng nào, cần phải nghĩ xa xét cau.

« Tôi bèn xếp thơ bỏ vào túi rồi gượng cười mà nói với con Ba-Tư như vậy: « Cảm ơn mình tưởng đến, để mặc tôi soi xét việc nhà; mình theo chơn lên tới cửa tòa tôi vào mượn bạc đem ra chàng trẻ. » Nói rồi tôi lăm lăm đi, buồn quá, không chuyện trò gì nữa. Con Ba-Tư tiếp rằng: « Theo như thơ này đây, tôi tưởng việc nhà mình sanh biến đã lâu, mà tại mình ở-bờ nếu không biết. Thơ này chàng phải là thơ dồng gối đi, ấy là cái nào, còn lại nên một hồ rúi rúi vậy. Việc này à có tay trong, tôi dám nghĩ quyết con tôi nhà mình đó là mai-đông, bằng chàng, nó cũng rõ ngon ngon trong đứ. Mình cứ con tôi đó mà tra thì nó là ra bẻ. »

Nói chi thì nói tôi cũng lăm lăm, cứ lăm lăm tới tòa, mượn bạc đem ra cho nó. Lãnh bạc rồi, con Ba-Tư từ giả ra về, tôi trở vào, ngồi mà chờ ra chắc lưới. Lấy thơ ra xem: thật chữ của ỡ-

nhà tôi, tên của ở-nhà tôi, song thơ không để xử mà cũng chẳng để ngày, xét kỹ cũng chẳng thấy để gởi cho ai, tất cả lờ mờ là mưu trá chi chăng? Không lý, chữ của nó rõ ràng còn nghĩ chi mưu trá! Mà cũng chẳng cần hỏi người gởi cho ai làm gì. Hệ tay nó để thơ, chẳng hỏi cũng biết nó gởi cho người, vì muốn biết người đó là người nào, thông thàng rồi sẽ biết.

« Và lại con Ba-Tư đã khuyên mình gạn hỏi con tôi, lời khuyên ấy hữu-lý vì con tôi biết rõ, nên đã mách miệng với mình, song nó chưa dám mách miệng, nên khi hỏi nó ngán-ngừa trong miệng. Vậy để khi về thừa dịp chận hỏi nó nửa thứ coi. Giã chơn phải xét phân mình, chớ có làm lạc mà oan tình tâm mắng! »

« Máng giờ hũa, về nhà cơm nước xong xuôi, tôi mới đến con tôi, chiều gần lòi năm giờ, vô trong tòa cho tôi đưa sách đem về nhà cất. (Ấy là sách của tôi đem coi để chống dồng trong tòa từ ấy.) »

« Chiều nó vào, tôi đưa chồng sách cho nó rồi, tôi lại biểu nó ra phía sau kho, đứng đợi tôi ra dạy chuyện: Giấy phát tôi ra để lòi đồ nó mà hỏi như vậy: »

« Thị-Thành, mi đã biết đạo tôi thấy mà tận trung cùng chủ, đem việc biên nhà mà mét thốt cùng thầy, tớ như vậy cũng đáng khen, song thấy xem ý mi nhân còn ngại người, chưa dám làm phân cho cạn. Mi ngại vậy cũng phải, nhân mà thấy đã hứa rằng thầy phòng

như thành, chẳng bao giờ thấy hồ mai, cho liên lụy tới mi phòng sợ. Vậy bây giờ đây, trước sau một-thầy một tớ, không ai mà sợ vách nghiêng tai, thấy hỏi mi cứ bằm ngay, chớ đâu diêm mà cũng đừng thêm đứng bốt. Có người nói với thầy rằng mi là tay trong của người mi, thì từ qua lại cũng một tay mi, có sao mi không chớ thầy đi biểu? Bằm thầy, lời nói ấy phi. Việc này từ biểu đi lâu mà có không tin lòng tôi. Có chàng nói sai biểu tôi về chuyện đó. Mới lúc này đây, có cô viết một nam, thì người lúc thầy bước ra, có đưa dạy tôi ngồi chép lại. Khi chép lại xong, có đem để vào phong, để bao rồi hiệu tôi đi xếp để gán gối. - Gởi cho thầy - Bằm gởi cho Đẩu-chánh-Tâm.

« Vậy mà sao mi không bằm chớ thầy đi? - Bằm tớ chớ dám, song tớ cũng sợ y giầu cái não thơ của cô, đặng chớ con trao cho thầy xem làm có, nhân rui về đầu, tớ cắt trong túi hai bả hàng này không sao, mới có năm bảy ngày rày đàu mới. Vì nào thơ ấy mà, nên tớ phải nhún lún; ấy chàng phải bỏ bả trung, tôi chỉ sợ nói mà không bằng có thì họa giầy e chàng nhò. - Mi nói chính mình mi cảm thơ ấy đi gởi, thật mi có gởi phải chăng? - Bằm thật tay của tớ gán có bỏ vào thùng thơ tin. - Từ ấy nhân này có mi có đặng bảo mi đến chi không? - Bằm có, có dạn tôi phải bưng kín miệng bình, bằng sợ lộ nang tỏa tánh mạng. Sau lại có cũng có nói với tôi rằng vì trong thơ có có

dạn Đẩu-Chánh-Tâm trả lời để ngay chớ dach tẩn tợ; khi nào thơ đem tới mà có thầy ở nhà thầy hỏi thì tôi phải nói thơ của cha mẹ tớ gởi lên, bằng thầy có bằm đũa con, thì chịu thiệt rằng thơ của cha tôi nhân của tớ. - Có mi dặn vậy mà từ ấy những giờ mi có tiếp thơ trả ỡ chưa? - Bằm có, cách mười ngày rày, một buổi thầy đi bằm, có bằm các phụ-trạm có đem tới mi phụ-trạm, rồi gởi cho tên ỡ; tôi chận tay xem, mà thơ của Đẩu-chánh-Tâm tớ không thấy cho có, cái để đây làm có. Nay thầy nói đến, tôi xin thưa rằng thơ này tôi gởi cho thầy xem, để thầy tra thì mà xin một đũa, bằng trái mạng của tớ gởi tay thầy, xin thầy chiếu có. - Không sao đâu, mi chớ lo, thầy chẳng để cho tớ trung vì thầy mà mang họa. »

« Dứt lời, tôi đưa tay tiếp lấy thơ, rồi báo con tôi: « Thơ, mi ra về trước đi; có mi có hồi điếu gì, có khôn thì phải có ngoài liếc mắt mà tránh trước. »

« Bây giờ cũng đã khuya, xin để đặng lại đêm mai sẽ tiếp. »

(Sau sẽ tiếp theo)

L. H. MEO.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỬA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bên đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chur quân-tù có cần dùng thuốc tây xin hãy gọi-thờ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Muốn ĐƯỢC-TÍNH LỢC-BIỆN của xuất bản rồi, muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

Có thứ rựa mạnh Langan hiệu « BAC-CHUS » mới chế lại Nam-kỳ lần thứ nhất, ngay không có thứ rựa nào bằng. Chỉ một mình hãng Denis Frères trở mà thôi.

Tiệm đồng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng BƯỜNG LƯO MÓN 91 99 và 101 ĐẤT-HỘ (SAIGON) TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cũng Lục-châu quý khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: xe mul, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo, xe bò cũng có đóng thùng xe hơi theo kiểu kiền thời, sơn xe thiết khéo, làm mềm, muối xe đủ kiểu, và công có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá tí bên tây chữ lại, cao-su đặt đá thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt hồ xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để thiếp đèn khí đá theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Cái xin quý khách có dịp đến Đất-hộ xin ghé thăm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp làm người, thì tôi rất cảm ơn bà cô. Còn chur quý khách ở xa muốn gởi thư hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.



CANOT HOI

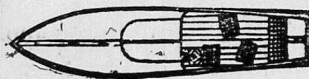
Hãy lập tức viết thư thương nghị với

Đề chơ chuyên mau lẹ, Ông Charles BARDON

đề tuần du diên địa

NGƯỜI ĐÓNG TÀU ở đường Paul Blanchy số 127 SAIGON (Namkỳ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÈU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chắc chắn đóng kỹ càng giăng dẹp

giá 1.500 \$ sắp lên

Khoái huợt lạ-làng sạch sẽ GIÁ RẺ

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy vắn thuốc diên. Tôi nhưt của một nhà hàng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương.

Thợ khảm đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cũng quý ông dùng khăn đen rõ: Tôi thiết rành nghề thợ khảm các thứ khăn nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Song có thứ khăn bích theo kiểu cúp tóc, quý ông muốn kết dính lại một lần nữa để dễ xuống như dùng nên vậy rất tiện, thì phải do (contour de tête) máy tác phan và máy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thơ và chỗ máy ông

ở đồng tôi làm rồi gởi lại tiền số phí tôi chịu mà phải trên 2 khăn. Khăn đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ: Hàng nhứt, bông và nhiều Bombay 1 khăn 3\$00 Hàng nhì, bông và nhiều Bombay 1 khăn 2.50 Còn nhà buôn bán muốn mua số có đủ kiểu xin gởi thơ tôi sẽ định giá cho dễ bán. Cái xin quý ông hãy mua khăn của tôi làm thật khéo và kỹ càng, chắc lắm, lâu hư mà lại giá rẻ. Kính mời NGUYỄN-VIN-BỚP Thợ khảm đen ở Suối Mây Bình-nhâm (Lai-thieu).

Thuốc bột URASEPTINE ROGIER

Các chứng bệnh nơi đường tiêu tiện thường bị đau lâu ngày và trị cho mạnh thiết là rất khó. Khi nào đau mà có chảy mủ ra, thì trong các tạng phủ mà bị trước hết là nơi chỗ thần kinh đường tiêu tiện. Đầu căn nhưt là chẳng những trị cho lành bệnh, mà lại còn phải phòng bệnh cho khỏi thâm nhiễm vào trong thân thể, vào nơi bực đại, vào tử cung, vào huyết mạch. Như vậy rồi thời lại sanh ra các chứng bệnh rất nguy hiểm như những là đại lâu, tiểu tiện ra huyết, bí đại, đần bả trí đau bụng. Các chứng ấy là chứng làm cho mình ốm o xò bại mà có khi lại phải đến chết. May lại có một ông thầy bảo chế nhưt hạng ở tại kinh đô Paris, qui hiệu là H Rogier, đi kiếm được một thứ thuốc đại danh là « L.Uraseptine Rogier », nhưt thứ thuốc ấy mà chur vi y sư khắp trong toàn cầu đã trị bệnh không biết bao nhiêu là người mà phải chứng bệnh ấy. Thứ thuốc bột này ngày ngày để uống lắm.

Một người đàn bà bốn mươi tuổi mà cứ phàn nàn rằng đi tiểu tiện không đặng thông và cứ đau nơi chỗ bụng dưới hoài. Trong khoảng hai

năm trời, có ta cứ một chốc lại thấy muốn tiểu tiện và cứ ra bạch đại vàng-vàng mủ. Rồi cứ mỗi giờ lại muốn tiểu tiện, mỗi ngày lại mỗi càng đau thêm bạch trọc tam đờ, ngày đêm rên-siết, mất ngủ mất ăn, gây ốm lung lay.

Khi ấy có ta mới uống mỗi ngày tám muỗng nhỏ thuốc bột « Uraseptine Rogier ». Mai lại đã thấy trong một bát nước nhưt, vài giờ mà một tiểu tiện một lần. Qua ngày thứ ba lại càng nhưt bột thêm nhiều và trong mình cũng bớt đau-dớn. Rồi đó có ta cứ uống thuốc bột Uraseptine Rogier mãi. Nội trong 15 ngày thì mình giỏi như thường.



Thuốc này có bán tại tiệm thuốc ông SOLIRÈNE ở Saigon, và tiệm thuốc Pháp-Á ông HÉLARY, tại Chợ-lớn cũng khắp trong hết thấy các tiệm thuốc tốt đều có bán.

Đội hàng trần tó

Bảy lần Tệ đã giầy công luyện chế các thứ Trà Việt-Nam ta, có ướp rờng những mùi hoa thơm văn vân...Đội là Kỳ-tâm-Hiền đầu riêng « Trái-Tim đỏ » đựng bằng hộp thiết với gói lớn gói nhỏ đủ hạng!

Trước giúp nhứt hàng nghĩa! Sau bồi bổ quốc gia!

Hầu các đứng hảo tâm đối tượng, mà giúp sản vật Quê hương phát đạt! Mong sao bên vừng Quốc-hồn Việt-Nam! Ai ói! san tâm lòng son!! Khéo mà H

H. K. SANH Quản lý và chế tạo Kỳ-tâm-Hiền 61-62 đường Testard và đường Charles Thomson CHOLON Phố góc gần gare xe lửa Cholon-Mỹtho

Phnom-Penh Bazar TRƯƠNG XUÂN

- Giá bán lẻ**
- Ống sứ trắng to màu ta-ki n° 5033 - 12 cái 0 35
 - Kiến đồ hình chụp, máy chụp ảnh, khay ảnh, kính dày, các loại (parma vista) n° 006 x 0-09 - 12 cái 2 50
 - Hình chụp bé (poupée) màu to số ren - 12 cái 2 50
 - Cán viết dụng mực ngòi máy vàng n° 2925 - 12 cây 4 20
 - Cây viết thư có gạch ngang n° 22 x 0.13 mỗi cặp 100 từ 0-01 - 12 cặp 5 00
 - Bầu trắng để lót ở to da (Annam) - 12 cái 1 70
 - Khăn bàn lông dài bông hoa màu, 0-67 M x 45 - 12 cái 9 00
 - Cây viết thư - idylle - mỗi cặp 50 từ, 50 bao gói có mũn - 12 cặp 8 5
 - Kiến đồ hình ảnh, máy xray màu, có bóng mờ - 0-11 x 0-16 - 12 cái 5 10
 - Gởi couture rembourssment.
- L.T-HỮU-Đệ.
- 25-26 Quai Piquet Phnom-Penh

Thanh-phong

Tiệm may và bán đồ tạp hóa
Của NGUYỄN-THÀNH-TUỐI
Đường Thủ Đức 62 Amiral Dupré 62
SAIGON

Máy quần áo tây và Annam theo kiểu kim thời; bán hàng, the, lụa Bắc, linen, nhiều, xuyên, lụa soạn tàu. Nón đủ kiểu. Rượu tây, thuốc tây, savon thơm, dầu thơm thượng hạng của tiệm thuốc ông L. Solirène Saigon.

PILULES FOSTER

Remedo special pour les maladies des reins et de la vessie

福德氏秘製保腎丸

腎為一身之血... (transcription of vertical Chinese text describing kidney medicine benefits)

(Pilules Foster pour les Reins) 內腎腎虧
(Pilules digestives Foster) 胃弱消化不良

La Véritable Marque
(Biquette fausse.)



PHIL: 3 x 50 le Dacou, chez tous les pharmaciens

TRẠI TRỢ-MỘC CHAM VÀ CĂN Michel NGUYỄN-HIỆP-HOÀ

Tại chợ Lá-thiến, đường Abattoir

Trại tôi dùng toàn kim-lưu, trúc, gỗ đồng các môn theo kiểu kim thời.

- một căn-thạch, thành của hay không
- một gỗ liền bốn kiểu.
- một căn-thạch, thành của hay không
- một gỗ liền, bốn trụ, một trụ.
- Bàn lều 12 trụ, bàn rượu, bàn Salaen, bàn lết.

Tổ áo, tủ rượu, tủ thờ của hay chạm vàng ba, hai, một, vắn, vắn.

Quý ông muốn đặt xin gói kiểu hay là đến tại nhà tôi lựa mua đồ có sẵn.

Pháp-Việt Khách-lưu (HÔTEL DE FRANCE) N° 153 Rue Catinat Saigon HUYNH HUỆ KÝ. QUẢN LÝ

Kính chào quý ông qui bà rừ, tôi là chủ tiệm ngũ Nam-hồng-Pháp Saigon, nay tôi cũng làm quản-ly tiệm ngũ Pháp-việt Khách-lưu ở 153-155 đường Catinat, tôi mới sửa lại phòng rộng mát, sạch sẽ, có đường ôtô, vắn gỗ, nước trà và mỗi phòng phòng đều có Douche) phòng tắm và cầu tiêu phân biệt sạch sẽ làm tin qui ông qui bà thừa dịp đi Saigon, ghé lại tiệm Pháp-việt Khách-lưu mà nghỉ, thì tôi sẵn lòng tiếp rước qui ông qui bà luôn luôn.

Giá tiền phòng

Ngoại hạng	24 giờ	1 800
Trong nhứt	24	1 400
nhì	24	1 200
ba	24	1 000

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE TRUNG PHÁP THIẾT-NGHIỆP NGÂN HÀNG ĐẠI-PHÁP NẮC DANH CÔNG-TI TỰ BỒN 45 TRIỆU QUAN

Hội trưởng quản-ly: ông André Berthelot
-Chánh Tổng lý: ông A. J. Perrotte

Chánh hội sở tại Paris, số 74 đường Lesure
Chánh hãng ngân hàng tại Pekin (Bắc-kinh)
tại Trung-quốc.

Hãng chánh (Paris)
Hãng nhánh

- PARIS LYON
- MARSEILLE
- BORNEO (đang sáng tạo)
- ANNAM
- NEW-YORK
- PEKIN
- THE TSIEN
- SHANGHAI
- HONGKONG
- SINGAPORE
- YUNNANFOU
- GAN ON
- HOUT HOU
- HANKOW
- SWATOW (đang sáng tạo)
- SAIGON
- HẢIPHONG
- HANOI (Bureau)
- QUY NHƠN
- YUEN-KOU
- NGUKUEN (đang sáng tạo)

Hãng ngân hàng Saigon
3, quai de Belgique n° 2 rue d'Adran

Tính toán các tác số sách nhà
Tính tiền (đủ thiếu) bằng phiếu, vay, hoặc
bằng bạc đồng (piastres) lời hối
Tính tiền (đủ thiếu) bằng tiền quan
(francs) có thể thời lại bằng phiếu, vay, hoặc
cần trừ bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc
lời hải lý rưỡi (3 1/2%)

Tính tiền gửi vào Caisse d'Épargne
(Kho Tiết-kiệm) hoặc bằng tiền quan (francs)
hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cách tính
xin đến hỏi thăm.

Gởi tiền có định lệ, hoặc tính bằng tiền
quan (francs), hoặc tính bằng bạc đồng
(piastres). Về giá bạc và cách thức, xin đến
thường nghị

Trở nợ thế có tiền cũ (Escompte) và
lĩnh lợi nợ các giấy tờ về việc thương-mại.
Sang giấy cầm nợ (traites), phiếu nợ (chè-
ques), hoặc sang giấy nợ tại các xứ phiến-
thanh.

Cho hay và thi hành các việc cho nhà
buôn-gi (Bourse) in chung các nơi.
Cho mượn tiền trước mà phải thế hạn
sang tên công lý của nhà.

Lưu-lưu
L. LAURENTINE.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chư vị muốn mua một cái nhà máy
xay lúa theo kim thời và lại toàn bộ, chạy
đang 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn công
lớn hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ)

Nếu chư vị muốn bán tính giá riêng đúng
mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay
lúa, đồ nhà, nên đúc, ráp máy, cùng chạy
đầy khi vắn, mới tức một đờn nghĩa là
chạy được.

Nếu chư vị muốn cách để trả tiền và thi
hành cho kịp các việc của chư vị sai khiến,
thì nên đến tại hãng.

Bonnefoy & Cie Successeurs

Siège Maritime et Commercial du Pacifique
Société Anonyme au Capital de 12.000.000 francs
SUCCESSIONS
Boulevard d'Orsay, 10 rue de Valenciennes và hãng này
chính các đồ của lịch cho, hoặc đưa coi
Emballage, bàn đồ, chúng giá tiền

Có nhiều giấy tờ làm bằng gỗ rằng đồ
có chịu cho chiếc chèo thành tựu rồi.

Sau này hãng chúng ta cho chư quí v.
tức nhà máy của chúng ta hay rằng: Chư
quí vị ở xa xôi không tiếng bề báo thiệp
buôn bán lúa gạo cùng người quốc gia
bằng chúng ta sẽ hết lờm mà giúp cho
ghe là chịu giá cả đùm cho.

Hãng chúng tôi cho chư quí vị hay rằng
Tạp-hàng có sang Tàn-khối (chaloupe) và
vapeur mới và cũ, như chư quí vị muốn
mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng
mà suy tính.



MẮT TRÍ KHÔN (NAO BỊNH)

Sự mờ tối và nao-bệnh bởi sự nhiễu-độn
của bình. Ai mà có bệnh ấy chẳng thấy thì
kịp phải lên 10. Thậm chí ngày kia đi chơi
rồi về quên rằng cái tên của mình, quên
đến chỗ ở chỗ ăn; nếu bằng chẳng có thì
chấp mà ở ở trong tối, có lẽ phải xa quê
lạc lừng mà chớ?

Muốn cho khỏi mang cái bệnh dữ tợn ấy
thì phải dùng một thứ mình được hay đó
huyết hiệu là Pildules Pink (Đỏ hoàn Linh-đơn)

Những người đờn ông đờn bà mang bệnh
khiêm huyết, muốn cho đường cương
trắng kiêu như anh em chúng ban vậy thì
chẳng khó gì. Một phải uống thứ thuốc
Pildules Pink này là thứ bổ huyết bổ căn
thường đáng hay lắm. Thuốc Pildules Pink
nó làm cho mình nhiều máu, làm cho máu
huyết tinh anh, làm cho hưng vượng của
bộ. Uống nó được lâu thì mình sẽ đứng
mạnh giỏi sức khỏe luôn luôn, cho đến đời
sau vẫn làm việc sao mà mau mạnh giỏi như
vậy kia!

PILULES PINK (Đỏ hoàn linh đơn)



LỜI RAO CẢN KÍP

Hội chánh Agence économ-
ique de l'Indochine ở tại 35 rue
Tronchet Paris (8c).

Muốn hỏi thăm đều chi
cứ do nơi đó.

Vinhlong Thương-nghệ Công-ty

1) Xe hơi và tàu đưa bộ hành đi
giặc ghe chở lúa.

2) Sửa các thứ xe, bán đồ phụ
tùng, bán đồ sắt và rèn đồ sắt (hàng
rào vắn vắn).

3) Tiệm trừ hàng hóa ngoại-quốc
và đồ thờ cúng.

Xin các ông lái buôn đường xa
nam đạo, tiền, mề tời, trà Huế, trà
Annam, thuốc lá bãi, thuốc Gô-vi-
thuốc sút, bao gấm hay là đồ
sàng khác xin đến Tiệm của Hội
chợ Vinh-long mà thương-nghệ thì
sẽ mua sái, và xin các ông lái
đường, sẽ trông thuốc hay là những
vật kể trên đây gói cho bán thì
cũng được.

Vinh-long, le 15 Mars 1926
Le Directeur-général,
NGUYỄN-PHÚ-TÂN.

Cách tranh thưng

Muốn buôn bán cho đắt mới
hàng, thì phải biết chọn cho thiệt
đáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng
đúng cách đó; người chim họ
cũng đúng cách ấy.

Vậy thì đúng-hàng nên đến
tiệm Lap-tính khách-lưu số 68
đường d'Espagne chợ Saigon,
mà mua hoặc đến khi, hoặc đến
lừa hiệu Boot, một chiếc cho đúng
thì cuộc buôn bán mới thành
vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ của đồ
đồ; và bán rẻ hơn các nơi.

CORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINOISE GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN-CHÍ-HOÀ

SAIGON - 23, Rue Catinat, 23 - SAIGON



Tên của công ty này giới thiệu
lên nhiều năm nay, lập
XUÂN ĐỒ TRĂNG VÀ YANG (KANG)
giấy đóng thật chắc, bằng DA-TÂY
hết, có đủ thứ màu DA.

Tôi cũng có thợ khác CON-DẮC
BÔNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐÀ CẦM,
THẠCH ĐÚ KIỂU. Đủ có nhiều vị
LỤC-CHÂU mua ở NÓN VÀ GIẤY
cửa tới đó, hoặc mua ở hết và khảm
lại, rất là làm đẹp mắt. Kim quí
chiếu có cho việc buôn bán của ông
bang ta được thành lợi trong lúc
này.

Có sách mẫu (Catalog) gửi đi từng
quí khách.
BẢN SĨ CÓ GIÁ RIÊNG
NGUYỄN-CHI-HÒA (kinh mệnh)
23 Rue Catinat. - Saigon

Cách làm mau té tiền

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre biểu gửi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà dầy thép một hộp một trăm ve dầu Essence de menthe, hiệu Lô-tiên, tốt như trong cối Đổng-đương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve tiền cũ (0\$20) — mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hộp thì năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm té tiền, uống lăm. Ban đầu lời ít sau lời nhiều, ban buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Cho không! Hãy coi cho kỹ. — Kể từ ngày nay một trăm người nào gửi thư đến mà mua dầu trước, hãng Annam Hào-vinh Công-ty sẽ vui lòng gửi cho không một kilo xà-bông mỹ-dây thiếc, hiệu ngựa một sừng (La Licorne), tốt như trong cối Đổng-đương hay là một ve dầu thơm Essence pour Lotion: Eau de Cologne, Quinine, foin coupé để làm đủ một lít các thứ dầu thơm ấy, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được!

Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền uống lăm.

Hãng Annam, Hào-vinh & Co,
146 bis Rue Lefebvre Saigon,
Kính 46n.

XA-BONG MAT-XAY

Tốt bằng các thứ Xa-bông Mỹ-xay
thật bán trong Nam kỳ mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Ấc-là

HAO-VINH Công-ty

(HANG ANNAM)
146 bis, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



"NAM-PHONG"

MỠI THÁNG XUẤT BÁN MỘT KỶ

Giá:

Trọn năm: 5000000. 4500
Sáu tháng: 2500000. 2000
Mỗi số: 2500000. 0 40

XA-BÔNG MAT-XAY ĐEN

Tốt lăm rẻ lăm

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty

(HANG ANNAM)
146 bis, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông-đương Yên - thảo Công-ty)

Tư-bản: 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Trại trồng thuốc lá tại KIM-XUYỀN và VĂN-KHÉ

THUỐC CHU'A VẤN VÀ THUỐC VẤN RỜI

HIỆU

« COQ » (Con Gà)

Vị ngon — Giá rẻ — Dén hát

VÀ THƯ THUỐC LÁ VẤN RỜI HIỆU

PAGODE (Cái chùa)

CÓ MỘT MINH NHÀ NAY CÓ QUYỀN
THAY MỘT CỬA NHÀ ĐỐC SỮNG VÀ LAM XE MÁT

Tại thành SE-ÉTIENNE

Mã thuế

Ông L. HENRI, CAFFORT Successeur ở đường Catina số 36 SAIGON

Có bán SỮNG củi than và củi lăm. BÌ, THUỐC, ĐẠN, XE-MÁT, ĐỒNG-HỒ và đồ NỮ-TRANG. Đồ cũ tốt lại giá rẻ

Lưu-Chú muốn mua vật chi thì xin đi thư nhà vậy;

L. H. HENRI, CAFFORT Successeur, 36 rue Catina. — SAIGON

PHAI ĐỒNG THUỐC BÒ VÀ TRỊ ĐÀM
THIỆT HIỆU LA
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAINEUX
Của ông lương y GUILLET

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đưng của quan lương-y Guillet lấy làm thần dược trong những bệnh HƯ PHẾ, đau trong cổ họng, nơi TRÁI THỊ, ĐAU GÂN, ĐAU MÌNH, ĐAU THAI ĐÀ, hoặc CHỐI NƯỚC, BỊNH HẾT, BỊNH HỢP ĐÀM, BỊNH CỒM, GÁNH CHỐC NGOÀI DA và bệnh có TRƯNG LẠI TRONG ĐẠNG

Ấy là một thể THUỐC XỔ rõ lăm và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT những bệnh gốc bởi ĐÀM hay là MẶT phát ra thì uống nó hay lăm.

Đất kỹ thuốc trị đăm nào mà không có dấu tên PAUL GAGÉ thì chớ đùng.

LẠI CÓ MỘT THỂ
THUỐC HOÀN XỔ
mà ông rất trong thể Elixir Tonique Antiglaireux của quan lương-y Guillet.

Chẩn chế từ thuốc này là của PAUL GAGÉ FILS, một bệnh báo chế y đăm, đưng GAGÉ FILS ở SAIGON mà chỉ số 1 ở tại số thành SAIGON

Ở TRẦN các cửa cửa chi chi chi

KHOẢN CHẤT THUY
(Nước suối kim thạch)

VICHY (VICHY-ÉTAT)

PHÁP-QUỐC-TUYÊN

VICHY CELESTINS

Có bán nguyên ve. Trị bệnh đau đầu, đau răng, bệnh Phong-tử, bệnh đau mắt, đau mắt, đau mắt, đau mắt.

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan và bệnh đăm.

VICHY HOPITAL trị bệnh thương thì, trường nhiệt

Hãy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải coi cho tróng thì nước nào mình muốn đùng.

VICHY-ÉTAT BIỂU THỂ

SEL VICHY-ÉTAT là một thể thuốc chữa bệnh về mắt, về mắt, về mắt, về mắt.

POSTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2,3 hoàn thì để tiêu lăm.

BOISSONNÉS VICHY-ÉTAT đưng để cho mình đẹp nước ngọt (MỘT-TM-CHẾ).

Saigon — Imp. de l'Union
Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỬA

Certifie le usage à:
Trois mille ex.
Saigon le 18 Juin 1920